

MODE D'EMPLOI

PALAX® D360

Utilisation avec tracteur
Utilisation électrique



NUMERO DE SERIE ET ANNEE DE FABRICATION _____

PALAX®

Lahdentie 9
61400 Ylistaro, FINLANDE
Tél. +358 6 4745100
palax.fi

1	DONNEES DE BASE ET RESPONSABILITES	1
1.1	INTRODUCTION.....	1
1.2	CERTIFICAT DE CONFORMITE CE.....	2
1.3	USAGE PREVU DE LA MACHINE.....	3
1.4	AVERTISSEMENTS	3
1.5	PLAQUESSIGNALIQUES	4
1.6	DIMENSIONS PRINCIPALES DE LA MACHINE JA MODELES DE MACHINES.....	5
1.7	CONSIGNES DE SECURITE	5
1.8	NIVEAU SONORE ET VIBRATION.....	7
1.9	RESPONSABILITES DE L'UTILISATEUR :	7
1.10	CONDITIONS D'UTILISATION	7
1.11	CLAUSES DE GARANTIE	7
1.12	CONSIGNES D'UTILISATION DU TREUIL	8
2	RECEPTION DE LA MACHINE ET ASSEMBLAGE POUR LA METTRE EN ETAT DE SERVICE	9
2.1	ÉTAT DE LIVRAISON DE LA MACHINE ET CONTROLE A LA LIVRAISON	9
2.2	LEVAGES ET TRANSFERTS DE LA MACHINE, IMAGE 3, TOUS LES MODELES	9
2.3	ÉLÉMENTS PRINCIPAUX DE LA MACHINE, IMAGE 4	9
2.4	ÉLÉMENTS PRINCIPAUX MODELE PRO ET PRO+, IMAGE 5	11
2.5	ÉLÉMENTS PRINCIPAUX, IMAGE 6, TOUS LES MODELES.....	12
2.6	ÉLÉMENTS PRINCIPAUX, IMAGE 7, TOUS LES MODELES.....	12
2.7	RAJOUT D'HUILE HYDRAULIQUE, IMAGE 7, TOUS LES MODELES.....	12
2.8	RAJOUT D'HUILE DE LA TRONÇONNEUSE, IMAGE 7, TOUS LES MODELES	13
2.9	INSTALLATION DU LEVIER DE REGLAGE DE LA LAME DE FENDAGE, IMAGE 8, MODELE ERGO.....	13
2.10	INSTALLATION DU LEVIER DE REGLAGE DE LA LAME DE COUPE, IMAGE 8B, MODELE ERGO	13
2.11	REGLAGE DU CONVOYEUR EN POSITION DE TRAVAIL, IMAGES 9 ET 10	13
2.12	REGLAGE DU CONVOYEUR EN POSITION DE TRANSPORT, IMAGES 9 ET 10.....	14
3	DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DE PALAX D360	15
3.1	TRANSMISSION DE LA MACHINE	15
3.2	UTILISATION DU MODELE PALAX D360 ERGO -PAR COMMANDE MECANIQUE, IMAGE 11	15
3.3	LEVIERS DE COMMANDE ENTIEREMENT HYDRAULIQUES DES MODELES PALAX D360 PRO ET PRO+, IMAGE 12 ..	15
3.4	LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE DE LA TRONÇONNEUSE, IMAGE 13.....	17
3.5	REGLAGE DE LA QUANTITE D'HUILE	17
3.6	VERIFICATION DE LA QUANTITE D'HUILE, IMAGE 13 B.....	18
3.7	CONVOYEUR D'ALIMENTATION, IMAGES 14 ET 15	18
3.8	CONVOYEUR DE DECHARGE , IMAGE 16	19
3.9	UTILISATION AVEC TRACTEUR	19
3.10	UTILISATION ELECTRIQUE	20
3.11	CHAUFFAGE DU RESERVOIR D'HUILE POUR MACHINE A UTILISATION ELECTRIQUE.	20
3.12	TAPIS DE CHAUFFAGE DU RESERVOIR A HUILE, IMAGES 17 ET 18	20
4	UTILISATION DU COUPEUR-FENDEUR, SCIAGE DU BOIS.....	22
4.1	MISE EN ETAT DE SERVICE DE LA MACHINE.....	22
4.2	VERIFICATION DU DISPOSITIF DE LUBRIFICATION DE LA SCIE A CHAINES	22
4.3	SCIE A CHAINES	22
4.4	PENDANT LE SCIAGE.....	23
4.5	SCIAGE DU BOIS	23
4.6	ANOMALIES LORS DE LA COUPE ET COMMENT Y REMEDIER.....	23
4.7	SCIAGE DU DERNIER BILLOT	23
5	UTILISATION DU COUPEUR-FENDEUR, FENDAGE DU BILLON.....	24
5.1	CYLINDRE DE FENDAGE.....	24
5.2	VANNE A ACTION RAPIDE, IMAGE 20	24
5.3	LAMES DE FENDAGE	24
5.4	REGLAGE MANUEL DE LA LAME DE COUPE, IMAGE 22	24
5.5	REGLAGE HYDRAULIQUE DE LA LAME DE COUPE, MODELE S, IMAGE 23	25
5.6	ANOMALIES PENDANT LE FENDAGE ET COMMENT Y REMEDIER.....	25

6	IMPACT DES DISPOSITIFS DE SECURITE SUR LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE.....	27
6.1	FILET DE PROTECTION DU CANAL DE FENDAGE A, IMAGE 25.....	27
6.2	POUSOIR DE BILLONS ACTIF B, IMAGE 25	27
6.3	POUSOIR DE BILLONS AVEC RESSORT DANS LE MODELE ERGO, IMAGE 26.....	27
6.4	POUSOIR DU BILLON AVEC CYLINDRE HYDRAULIQUE DANS MODELES S, IMAGE 27	27
7	FONCTIONNEMENT DE LA COUPE, DU FENDAGE ET DU CONVOYEUR D'ALIMENTATION, MODELE ERGO.....	29
7.1	DESIGNATION DES PIECES, MODELE ERGO -MALLI 28.....	29
7.2	PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT DE LA COUPE, DU FENDAGE ET DU CONVOYEUR D'ALIMENTATION, MODELE ERGO 30	30
8	FONCTIONNEMENT DE LA COUPE, DU FENDAGE ET DU CONVOYEUR D'ALIMENTATION, MODELE PRO ET PRO+	31
8.1	DESIGNATION DES PIECES, MODELE PRO ET PRO+, IMAGE 30.....	31
8.2	FONCTIONNEMENT DE LA SOUPAPE DU JOYSTICK PRO- JA PRO+, IMAGE 31	31
9	ENTRETIEN DE LA MACHINE.....	33
9.1	OUVERTURES DES DISPOSITIFS DE PROTECTION, POINTS, IMAGE 32.....	33
9.2	PROTECTIONS A OUVRIR POUR L'ENTRETIEN 33.....	33
9.3	PROTECTIONS A OUVRIR POUR L'ENTRETIEN DE L'HYDRAULIQUE, IMAGES 32 ET 34.....	33
9.4	CHANGEMENT D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE	34
9.5	CHANGEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE ET DU FILTRE, IMAGE 35.....	34
9.6	ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IMAGE 36.....	34
9.7	TETE DE VERROUILLAGE, IMAGE 37	34
9.8	LUBRIFICATION DU TRANSFORMATEUR DE L'ARBRE, IMAGE 38.....	35
9.9	STRUCTURE DE LA TETE DE VERROUILLAGE ET BON ORDRE DES PIECES, IMAGE 39	35
9.10	REGLAGES DE BASE DE LA SOUPAPE	36
9.11	CHANGEMENT DE LA SCIE A CHAINES, IMAGE 40.....	36
9.12	AIGUISAGE DE LA CHAINE DANS LE COUPEUR-FENDEUR, IMAGE40B	36
9.13	LUBRIFICATION DE LA ROUE D'EMBOUT.....	38
9.14	AIGUISAGE DE LA CHAINE DANS UN ETAU, IMAGES 41 ET 42	38
9.15	CHAINES DU CONVOYEUR, IMAGE 43.....	38
9.16	NETTOYAGE DE LA MACHINE.....	39
9.17	LAVAGE DE LA MACHINE.....	39
9.18	STOCKAGE DE LA MACHINE	39
10	TABLEAU D'ENTRETIEN	40
11	DYSFONCTIONNEMENTS ET LEUR CORRECTION.....	41

1 Données de base et responsabilités

1.1 Introduction

Ce manuel d'utilisation s'adresse aux utilisateurs professionnels de la machine. L'utilisateur de la machine doit avoir des connaissances et compétences générales. Par exemple, on attend de l'acheteur d'une machine pour utilisation avec tracteur qu'il maîtrise l'utilisation de l'arbre de transmission du tracteur.

L'utilisateur de la machine doit soigneusement prendre connaissance du manuel d'instruction avant d'installer la machine et de commencer à travailler avec. Avant de commencer le travail, veuillez vous familiariser avec les dispositifs de commande et avec le mécanisme d'arrêt d'urgence. Vous obtiendrez davantage d'informations sur les produits de notre entreprise par le biais de nos pages Web à l'adresse www.palax.fi.

NB ! Conservez le mode d'emploi à proximité immédiate de la machine.

1.2 Certificat de conformité CE

Directive 2006/42/CE

Fabricant : TP Silva Oy
www.palax.fi
Lahdentie 9
FI-61400 Ylistaro
Finlande
+358 6 474 5100:

Responsable
du dossier technique: Timo Jussila, timo.jussila@tpsilva.fi
Produit : Palax D360 & D360 Ergo

Machine pour bois de chauffage équipé d'un convoyeur de décharge.

Puissance motrice Sortie tracteur, moteur électrique

Modèles: TR Machine pour tracteur avec sa propre hydraulique
TR/SM Utilisation avec tracteur ou avec moteur électrique

Numéro de série de la machine : _____

Nous garantissons que la machine est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE mise en œuvre par le décret gouvernemental du 12/06/2008 sur la sécurité des machines, et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées lors de la conception de la machine :

MANUEL SFS série 93, SFS-EN 349-1+A1, SFS-EN 609-1+A1, SFS-EN 618, SFS-EN 620, SFS-EN 847-1+A1, SFS-EN 953+A1, SFS-EN 954-1, SFS-EN 982+A1, SFS-EN 4254-1, SFS-EN 11684, SFS-EN 12100-1+A1, SFS-EN 12100-2, SFS-EN 13850, SFS-EN 13857, SFS-EN 14121-1, ISO/TR 14121-2, SFS-EN 60204-1+A1.

TP Silva Oy
01/01/2023



Seppo Koiranen
Directeur général

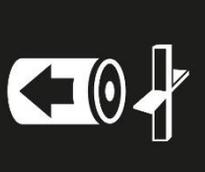
1.3 Usage prévu de la machine

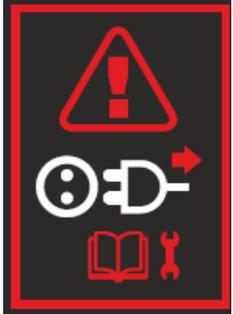
Cette machine équipée d'un convoyeur est destinée à faire du bois de chauffage à partir de billons de forme ronde. L'utilisation de la machine pour d'autres fins est interdite.

Dimensions max. du billon

- ❑ Puissance de coupe, diamètre max. du billon 35 cm.
- ❑ La plus grande préforme du billon à couper est de 4... 5 m.
- ❑ Pour les billons longs, il est recommandé d'utiliser une table à grumes équipée de rouleaux spéciaux ou d'une alimentation hydraulique.

1.4 Avertissements

	<p>Lisez le manuel d'information</p>	 <p>Marche arrière du convoyeur d'alimentation</p>	 <p>Alimentation du convoyeur d'alimentation</p>
	<p>Attention à la lame mobile</p>	 <p>Interruption du fendage</p>	 <p>Démarrage du fendage</p>
	<p>Utilisez des vêtements de protection</p>	 <p>Réglage de la hauteur de la lame de fendage</p>	 <p>Sciage</p>
	<p>Utilisez des protections pour les yeux et les oreilles</p>		
<p>1. STOP</p>  <p>2.</p>	<p>La bride de la lame doit être en position supérieure, afin que la protection s'ouvre</p>		
 <p>Plage de régime autorisée de l'arbre à cardan</p>	 <p>L'ouverture du filet de protection du canal de fendage</p>	 <p>Sens de rotation du moteur</p>	

 <p>Point de levage du chariot élévateur</p>	 <p>Point de levage</p>	 <p>La machine doit être utilisée uniquement par une seule personne à la fois</p>	 <p>Rester à l'écart des pièces mobiles de la machine</p>
 <p>Attention à l'arbre à cardan</p>	 <p>La zone de danger de la machine s'étend sur une distance de 5 mètres autour de la machine</p>	 <p>Veuillez débrancher la machine de l'alimentation électrique avant toute mesure d'entretien</p>	

1.5 Plaquessignalétiques

Plaque signalétique de la machine

- Nom et adresse du fabricant.
- Numéro de référence de matériel.
- Numéro et année de fabrication.
- Masse de la machine.
- Longueur de la bride de la tronçonneuse
- Pression maximum de l'hydraulique
- La plaque signalétique se trouve sur le côté du boîtier de fixation du bras de poussée.

Plaques signalétiques de l'utilisation électrique

- Moteur triphasé
- Tension 230/ 380 V ou 380/ 600 V, peut varier selon les pays.
- Puissance 7,5 KW.

1.6 Dimensions principales de la machine et modèles de machines



PALAX D360 Ergo

Utilisation pour tracteur ou moteur électrique et commande mécanique de la lame de coupe et de fendage



PALAX D360 Pro & Pro+

Utilisation pour tracteur ou moteur électrique et commande entièrement hydraulique de la lame de coupe et de fendage

Modèle de machine	D360 Ergo			D360 Pro & Pro+		
Puissance motrice	TR (TRACTEUR)	SM (MOTEUR ÉLECTRIQUE)	TR/S M	TR (TRACTEUR)	SM (MOTEUR ÉLECTRIQUE)	TR/S M
Poids	720 kg	780 kg	800 kg	804 kg	864 kg	884 kg
Utilisation électrique	7,5kW fusible min. 25A					
Hauteur/largeur/longueur	Position de transport 239 cm/95 cm/285 cm					
Convoyeur d'alimentation	Longueur 2,4 m Hauteur 0,9 m					
Bride de lame/chaîne de lame	15'; 325; 1,3 mm; 64 maillons d'entraînement					
Diamètre maximal de la pièce de bois	Pour la coupe, diamètre max. de la pièce de bois 35 cm					
Longueur max./min. du bois	Pour le fendage, longueur max. de la pièce de bois 60 cm					

- Le convoyeur de décharge de 4,3 m de long est compris dans le poids.

1.7 Consignes de sécurité

Dispositions générales et restrictions

- La longueur max. de la pièce de bois à couper est de 4 mètres maximum. Si l'on n'utilise pas l'élément de support ou la table à grumes.
- La machine est uniquement destinée à produire du bois de chauffage.
- La machine doit être utilisée uniquement par une seule personne à la fois.
- La zone de danger de la machine s'étend sur une distance de 5 mètres autour de la machine.
- Si la machine est transportée sur les routes publiques, il faut l'équiper de phares supplémentaires.
- Toujours lever et verrouiller la table d'alimentation et le convoyeur de décharge en position de transport pendant le transport.
- Seule une personne âgée de plus de 18 ans a le droit d'utiliser la machine.
- Ne retirer aucun élément de protection de la machine.

L'utilisateur

- Tout utilisateur de la machine doit lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité.
- Utilisez toujours des protections pour les yeux et les oreilles.
- Utilisez toujours des chaussures de sécurité.
- Utilisez toujours des gants de travail.
- N'utilisez pas de vêtements amples ou qui pendent.

Avant toute utilisation

- Mettez toujours la machine et le convoyeur en état de marche avant de démarrer la machine.
- Veillez à ce qu'il n'y ait personne sur l'aire de travail.
- Utilisez un arbre à cardans non endommagé et fixez la chaîne du couvercle de l'arbre à cardans. Plage de régime autorisée de l'arbre à cardan 400 - 450 tr/min.
- Utilisez la machine sur une surface suffisamment dure et plate.
- Utilisez la machine seulement dans une lumière suffisante.
- Tenez la machine pour utilisation avec tracteur par le deuxième bras de traction. Et assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour l'arbre à cardans et sa protection.
- Veuillez toujours vérifier que toutes les protections sont en bon état et bien fixées en place.
- Veuillez toujours bien vérifier que la chaîne coupante est en bon état.
- Vérifiez avant chaque utilisation que les fils électriques sont en bon état.
- Vérifiez avant chaque utilisation que tous les appareils de commande fonctionnent bien.
- Vérifiez avant chaque utilisation qu'il y a suffisamment d'huile et que les tuyaux et composants hydrauliques sont en bon état.
- Vérifiez que la machine tient en place de manière stable avant de commencer à utiliser.

Pendant l'utilisation

- Scier avec négligence peut causer une grave situation de danger !
- Lorsque vous sciez, veillez toujours à ce que le billon se place au bon endroit de coupe sur le rouleau de support de la table de coupe, danger de roulement !
- Faites très attention en sciant du bois tordu ou avec des branches, car un mauvais coup de scie peut faire tourner le billon ou endommager la bride en la déformant fortement.
- Gardez l'espace de travail dégagé de tout objet inutile.
- Arrêtez la machine et détachez le câble d'alimentation avant l'entretien.
- Sciez uniquement une seule pièce de bois à la fois !
- Danger ! Restez à l'écart des éléments mobiles.

1.8 Niveau sonore et vibration

- Niveau de pression acoustique pondéré A au poste de travail 89,5 dB (A) et niveau sonore 100,5 dB (A).
- Les valeurs de vibration ne doivent pas dépasser la valeur limite de 2,5m/s².

1.9 Responsabilités de l'utilisateur :

- La machine doit être utilisée uniquement pour faire du bois de chauffage.
- **Tous les dispositifs de protection de la machine sont indispensables** pour assurer le niveau de sécurité nécessaires.
- Palax KS 35 est une machine très sûre lorsque l'on observe les consignes, qu'on l'entretient régulièrement et que l'on utilise calmement.
- **L'utilisateur de la machine est tenu responsable** qu'avant de commencer le travail, les équipements de protection sont en bon état et que la machine a été entretenue de la manière appropriée.
- L'utilisateur est responsable de ne pas causer de situations de danger aux personnes extérieures.
- Il est interdit de modifier la structure de la machine.
- Il est interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou de stupéfiants.
- N'oubliez pas que l'utilisateur est lui-même responsable de l'accident si les dispositifs de la machine ont été retirés de la machine.

1.10 Conditions d'utilisation

- Placez la machine sur une surface la plus uniforme possible.
 - Organisez les conditions de travail de telle manière qu'il n'y ait pas de danger de glisser en hiver.
 - Lorsque la machine démarre par fortes températures gelées, laissez la machine tourner à env. 1/4 de tours pendant environ 5...10 min afin que les huiles se réchauffent et se déplacent plus facilement.
 - Utilisez la machine seulement dans une lumière suffisante.
 - Il est recommandé d'acheter ou de faire un support adapté pour le bois à couper où le bois se trouve à la même hauteur que la table d'alimentation du coupeur-fendeur. Ainsi, vous pourrez éviter de soulever inutilement le bois, et le travail se déroulera bien plus facilement. Nous recommandons la table à billons Palax Mega ou l'utilisation du support de troncs Palax Log.
 - Les limites de températures de travail sont d'env.. - 20 +30 degrés C. Il n'y a pas de restrictions en ce qui concerne les conditions météo.
 - Vérifiez bien qu'il y a pas d'enfants ou d'autres personnes sur la zone de travail.
 - N'utilisez pas la machine dans les locaux intérieurs, danger de poussières et de gaz d'échappement.

1.11 Clauses de garantie

La garantie est valable pendant 12 mois à partir de la date de vente de la machine.

La garantie couvre

- La pièce endommagée qui s'est cassée lors d'une utilisation normale en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication.
- Les frais raisonnables occasionnés par la réparation du défaut seront remboursés, conformément au contrat écrit entre le vendeur ou l'acheteur et le fabricant.
- Le remplacement d'une pièce défectueuse par une nouvelle.

La garantie ne remboursera pas

- Des dommages liés à l'usure normale, une utilisation erronée ou bien une négligence de l'entretien.
- La bride de lame, la roue de traction, la scie à chaînes et le tapis du convoyeur d'alimentation sont des éléments d'usure qui ne font pas partie du champ de la garantie.
- Les dommages d'une machine sur laquelle l'acheteur aurait effectué des modifications qui ne pourraient plus être considérée comme correspondre à la machine originale.
- Les éventuels frais ou demandes de remboursement dus aux actions énumérées ci-dessus.
- Les frais de déplacement occasionnés par les coûts intermédiaires ou les réparations sous garantie.
- La garantie des pièces changées au cours de la période de garantie expire en même temps que la période de garantie de la machine.

1.12 Consignes d'utilisation du treuil

Vous trouverez des consignes plus précises sur l'utilisation du treuil dans son manuel qui se trouve sur nos pages à www.palax.fi.

2 Réception de la machine et assemblage pour la mettre en état de service

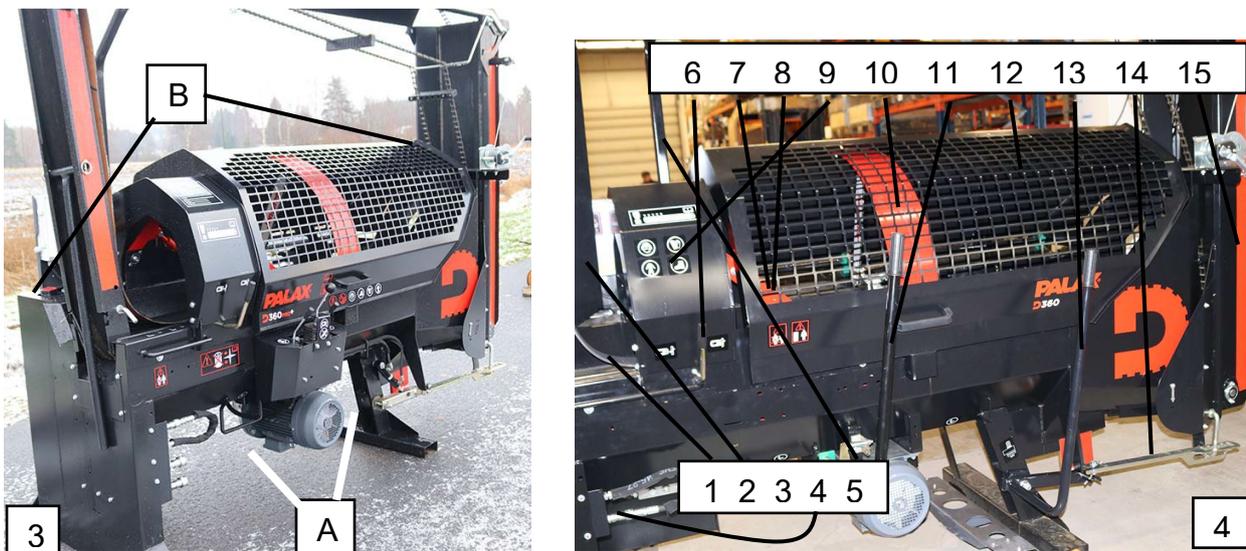
2.1 État de livraison de la machine et contrôle à la livraison

- La machine est livrée presque entièrement assemblée et toujours testée et préréglée.
- Pour éviter les dommages liés au transport, les leviers de réglage de la lame de coupe et de la lame de fendage du modèle ergo sont retirés et emballés séparément.
- Vérifiez immédiatement le contenu de la livraison.
- Si la machine a subi des dommages lors du transport, veuillez contacter le transporteur et le magasin qui vous a vendu le produit.

2.2 Levages et transferts de la machine, image 3, tous les modèles

Le levage de la machine est autorisé au point suivant :

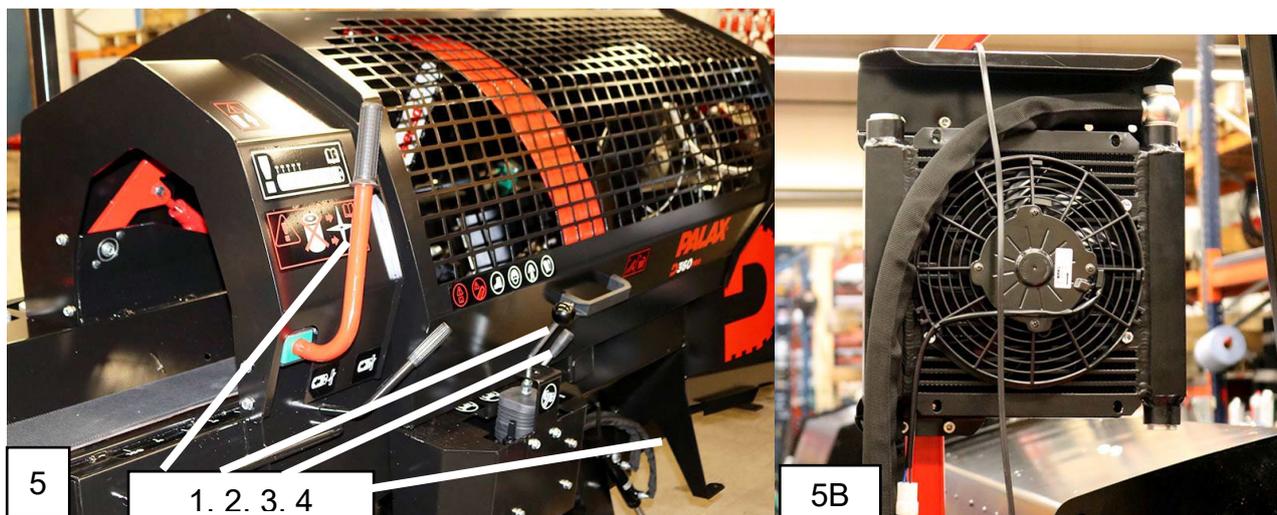
- Avec le chariot-élévateur des deux côtés de la machine sous le châssis à partir des points A.
- Colliers de fixation B pour les crochets de levage aux extrémités de l'alimentation et de l'évacuation de la machine.



2.3 Éléments principaux de la machine, image 4

1. Tapis d'alimentation
2. Table de rallonge
3. Support de la table de rallonge
4. Hydraulique supplémentaire
5. Support du convoyeur
6. Démarrage manuel du fendage.
7. Poussoir avec ressort en standard, ergo
8. Poussoir hydraulique, accessoire
9. Boîtier de protection du convoyeur d'alimentation
10. Boîte pour lames
11. Actionneur du fendage, ergo
12. Filet de protection du canal de fendage
13. Levier de réglage de la lame de fendage, ergo
14. Verrou rotatif du convoyeur.

15. Convoyeur

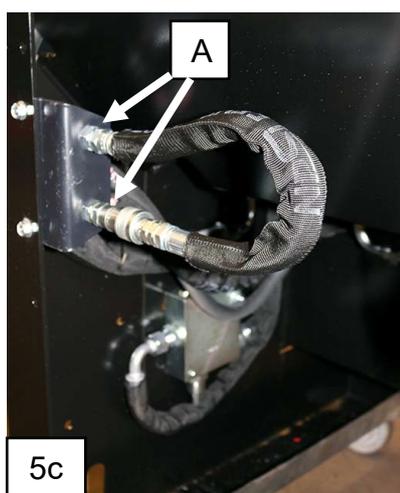


2.4 Éléments principaux modèle Pro et Pro+, image 5

1. Poussoir hydraulique
2. Manette Joystick, utilisation hydraulique du convoyeur d'alimentation et de la lame de coupe
3. Levier de réglage de la hauteur de la lame de fendage.
4. Cylindre de réglage de la lame de fendage.

Refroidisseur d'huile, accessoire, image 5B

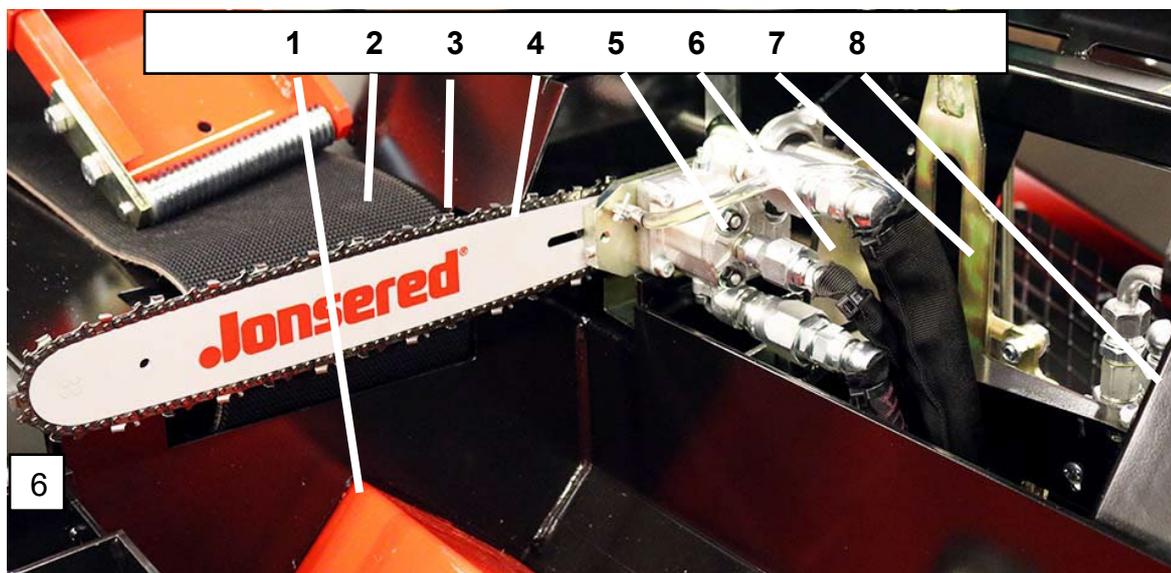
- Le refroidisseur d'huile est un accessoire qui convient aux modèles avec utilisation tracteur ou électrique. L'utilisation du refroidisseur est recommandée si la machine est utilisée constamment en conditions chaudes. Le refroidisseur fonctionne par commande du thermostat.
- Pour la machine avec utilisation tracteur, le tension de 12 V est prise à partir de la prise de lumière du tracteur et dans une machine pour utilisation électrique à partir de l'unité centrale électrique de la machine.



Hydraulique supplémentaire, tous les modèles, image 5C

- Raccords hydrauliques supplémentaires, A, destiné pour un appareil supplémentaire, par ex. pour la commande des rouleaux d'alimentation du support de billots.

- L'appareil supplémentaire raccordé aux raccords d'hydraulique supplémentaire fonctionne lorsque le tapis alimentation tourne.
- En détachant l'appareil supplémentaire, pensez toujours à remettre le tuyau en place comme sur l'image.



2.5 Éléments principaux, image 6, tous les modèles

1. Poussoir
2. Tapis d'alimentation
3. Rouleau de traction du tapis d'alimentation
4. Bride de lame
5. Moteur de la scie
6. Levier de déverrouillage
7. Cale
8. Butée arrière

2.6 Éléments principaux, image 7, tous les modèles

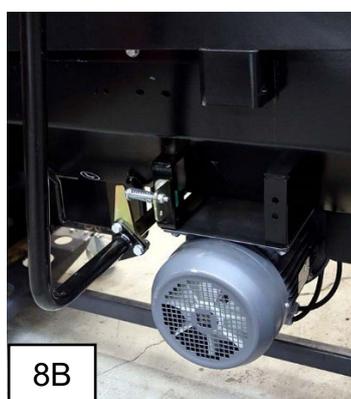
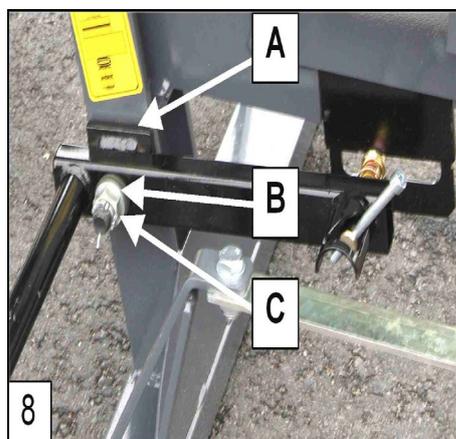
1. Bouchon de remplissage pour huile de la chaîne
2. Dispositif de lubrification
3. Filtre
4. Bouchon de remplissage d'huile hydraulique

2.7 Rajout d'huile hydraulique, image 7, tous les modèles

- La quantité d'huile hydraulique est d'environ 70 litres au changement.
- Qualité d'huile par ex. Unavis 32, SHELL Tellus 32, NESTE HYDRAULI 32 ou autre semblable.
- Utilisez uniquement de l'huile pure.
- Veuillez veiller à la propreté de l'huile, car le fonctionnement de la machine dépend de la propreté de l'huile.
- La surface de l'huile doit être au minimum de deux centimètres au-dessus de la limite inférieure de la mesure du bouchon.

2.8 Rajout d'huile de la tronçonneuse, image 7, tous les modèles

- Un bidon en plastique de 3 l est utilisé comme réservoir. Il est recommandé d'acheter de l'huile pour scies à chaînes dans un bidon identique et de mettre l'huile usagée dans le bidon vide.



2.9 Installation du levier de réglage de la lame de fendage, image 8, modèle Ergo

1. Retirez la goupille, le boulon et les ressorts de torsion
2. Mettez le levier de réglage en place de sorte que la plaque de friction A reste entre la plaque du châssis et le levier.
3. Mettez le levier de réglage en place.
4. Placez les ressorts de torsion B conformément à l'étiquette.
5. Fixez l'écrou à créneaux C, régler la du levier et remettez la goupille en place.

2.10 Installation du levier de réglage de la lame de coupe, image 8b, modèle Ergo

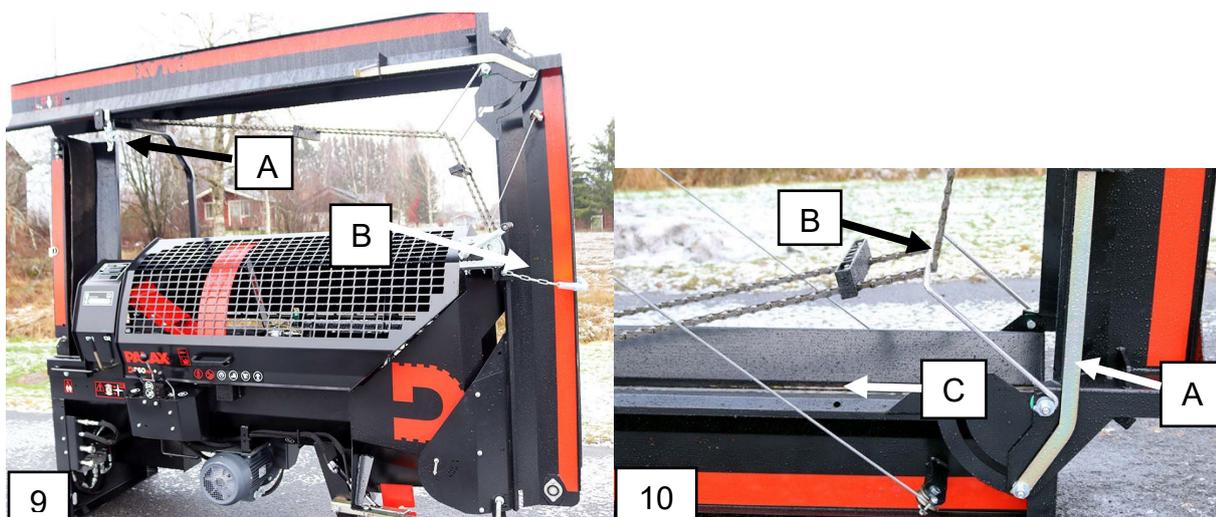
- Fixez le levier de réglage sur l'arbre avec trois vis.

2.11 Réglage du convoyeur en position de travail, images 9 et 10

1. Ouvrez le verrou A du convoyeur et la chaîne de verrouillage, image 9
2. Relâchez le câble du treuil de quelques tours.
3. Tirez le convoyeur en vous aidant du câble du treuil.
4. Mettez le convoyeur à terre avec le câble.
5. Ouvrez le verrou A, image 10.
6. Tournez le convoyeur l'extrémité vers le bas.
7. Enlevez la poignée de support de la chaîne du convoyeur B, image 10 et la placer dans les trous C situés sur le rebord du convoyeur.

2.12 Réglage du convoyeur en position de transport, images 9 et 10

- Mettez le convoyeur à terre, fixez la poignée de support de la chaîne du convoyeur B.
- Tirez le verrou A pour l'ouvrir et relevez l'extrémité du convoyeur à la verticale.
- Vérifiez que le verrou A se ferme bien.
- Levez le convoyeur à l'aide du treuil.
- Resserrez légèrement le câble, ainsi il ne se relâche pas avec la bobine.
- Verrouillez le convoyeur avec le verrou et la chaîne, et avec la goupille de sécurité le support du convoyeur.



AVERTISSEMENT !

Veillez toujours tenir le treuil par la poignée lorsque vous abaissez le convoyeur.

3 Description du fonctionnement de Palax D360

3.1 Transmission de la machine

- Tous les appareils de commande de la machine comme le convoyeur d'alimentation, le convoyeur de décharge et la scie à chaînes sont équipés de moteurs hydrauliques.
- La double pompe de hydraulique est équipée d'un boîtier de vitesses pour l'utilisation avec tracteur et pour une utilisation de joint de cardan ou pour utilisation avec moteur électrique.

3.2 Utilisation du modèle Palax D360 Ergo -par commande mécanique, image 11

- L'alimentation du bois se fait au moyen du convoyeur d'alimentation, en poussant le levier multifonctionnel A vers l'avant.

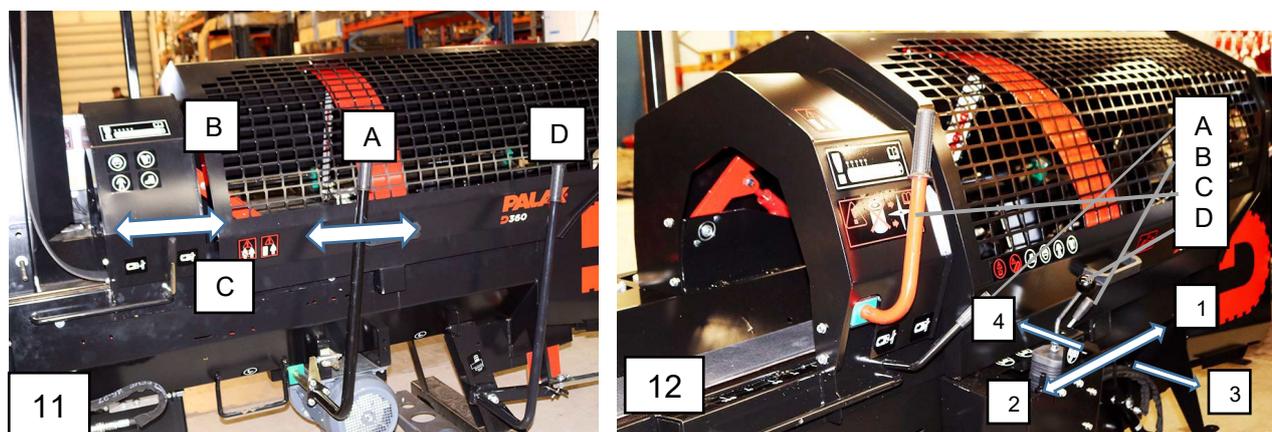
Poussoir de billons

- Le poussoir à ressorts B pousse le bois sur le tapis d'alimentation, ainsi le bois reste en place pendant la coupe.
- Si l'on coupe un billon court ou de petite taille, il est recommandé d'appuyer sur le levier B avec la main. On peut ainsi s'assurer que le bois reste bien en place pendant la coupe.

Coupe du bois

- Le mouvement de coupe est effectué en tirant le levier multifonctionnel A vers l'arrière.
- Le fendage s'active automatiquement lorsqu'après le fendage, le levier A est poussé vers l'avant en position alimentation du bois.

REMARQUE ! Le convoyeur d'alimentation ne peut pas faire marche arrière. S'il faut enlever le billon, il est recommandé d'utiliser des ciseaux à bois ou de relâcher légèrement le poussoir B.



3.3 Leviers de commande entièrement hydrauliques des modèles Palax D360 Pro et Pro+, image 12

Levier A de démarrage et d'interruption du fendage

- Le démarrage et l'arrêt du fendage fonctionnent normalement de manière automatique.
- Le levier à commande manuelle est utile en situation d'anomalies, et pour démarrer le fendage du dernier billon.

Levier de commande hydraulique B de la lame de fendage

Levier de commande C du poussoir hydraulique

- Le poussoir bloque automatiquement la pièce de bois lorsque le joystick D effectue le mouvement de fendage.
- Le levier à commande manuelle sert à pour alléger le poussoir lorsque l'on alimente de petits billons légères ou que l'on fait marche arrière en cas d'anomalie.

Fonctionnement du joystick D

- Mouvement d'alimentation du convoyeur d'alimentation, direction 1
- Marche arrière du convoyeur d'alimentation, direction 2
- Mouvement de coupe, direction 3
- Lame de coupe en position élevée et démarrage automatique du fendage, direction 4

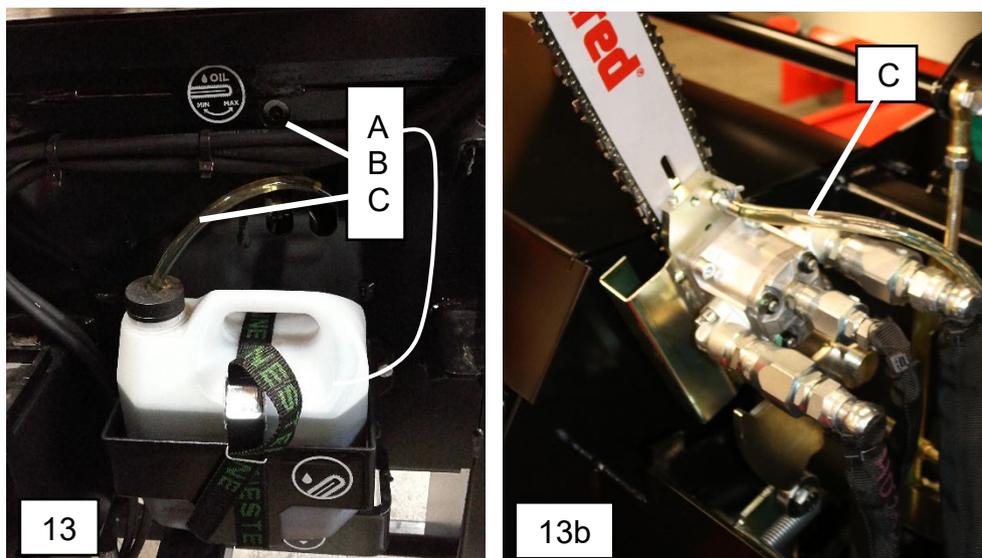
3.4 Lubrification de la chaîne de la tronçonneuse, image 13

- La machine est équipée d'un dispositif de lubrification automatique où l'on utilise de l'huile pour scies à chaînes.
- La machine est équipé d'une pompe à piston avec système de gavage qui permet de réguler les doses précises d'huile. La pompe de dosage est pré réglée en usine.
- Volume du réservoir A env. 3 l. La pompe de dosage est d'environ 0,5 millilitres/mouvement de coupe. Vérifiez régulièrement la quantité d'huile du réservoir. Le réservoir doit toujours être rempli d'un tiers d'huile.

REMARQUE ! La quantité d'huile suffit à bien lubrifier la chaîne en conditions normales. Si l'on scie beaucoup de gros troncs, il est recommandé d'augmenter la quantité d'huile. Il est possible de doubler la quantité d'huile provisoirement en relevant par moments la lame de coupe en plein milieu du sciage et en continuant le sciage.

3.5 Réglage de la quantité d'huile

- Tournez la vis de réglage B dans la direction voulue.
- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre permet de réduire la quantité d'huile.
- Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre permet d'augmenter la quantité d'huile.



3.6 Vérification de la quantité d'huile, image 13 b

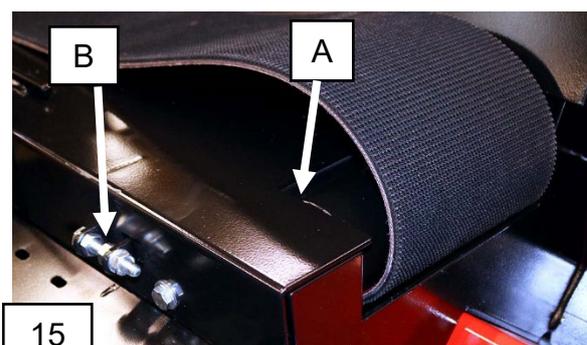
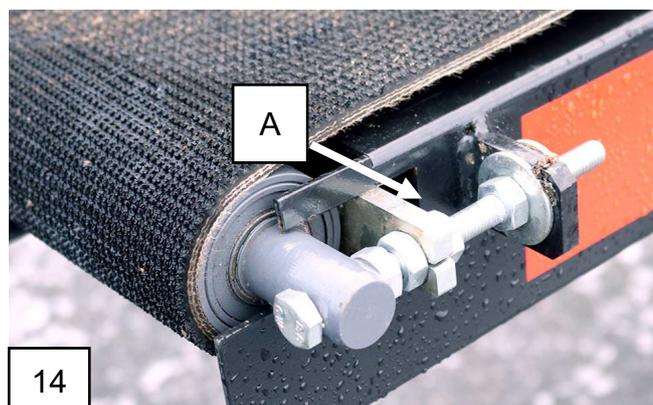
REMARQUE ! La machine doit toujours être arrêtée et débranchée de l'alimentation avant toute mesure d'entretien.

- Lorsque l'huile s'élève d'env. 10 mm dans le tuyau pendant le mouvement de sciage, la quantité d'huile est d'environ 0,5 ml/ sciage.
- L'huile s'écoule dans le tuyau de manière uniforme pendant toute la durée du mouvement de sciage.

REMARQUE ! Le niveau d'huile doit toujours être visible dans le tube de mesure C, image 13, car la prise d'huile est réalisée au niveau de la partie inférieure du tube.

3.7 Convoyeur d'alimentation, images 14 et 15

- Le convoyeur d'alimentation pour utilisation avec moteur hydraulique est d'environ 200 mm de large et de 2200 m de long.
- Le rouleau de traction du convoyeur d'alimentation et le rouleau de pliage ont des grattoirs qui maintiennent les rouleaux propres, et qui empêchent l'accumulation de neige en hiver, par exemple.
- À l'extrémité du côté lame du convoyeur d'alimentation se trouve une vis de réglage qui permet de modifier la trajectoire du tapis et qui permet de régler que le tapis avance en ligne droite. 15B



REMARQUE ! Le tapis du convoyeur d'alimentation est une pièce d'usure, mais la bonne utilisation du tapis allonge nettement la durée de vie du tapis.

Utilisation adéquate du tapis

- Ne tirez pas les billons du sol avec le tapis, car faire rouler le billon sur le tapis l'use rapidement.
- Arrêtez immédiatement l'alimentation lorsque le billon atteint la butée arrière.
- Utilisez le support à billons équipé de roulettes ou alimentation hydraulique pour faciliter l'alimentation en bois.
- La tension de la courroie doit toujours rester suffisante.
- Vérifiez que la courroie ne retombe pas sur les côtés de la table, réglez au besoin.
- Vérifiez que le tapis est dans le bon sens lorsque vous le remplacez par un nouveau.



16

3.8 Convoyeur de décharge , image 16

- La longueur du convoyeur de décharge est de 4,3 m et sa largeur de 0,27 m.
- Le convoyeur A9 se plie et pivote et la transmission est équipée d'un moteur hydraulique.
- Le convoyeur est équipé de deux chaînes et de râcles en polyéthylène.
- La tension automatique des chaînes est effectuée sur la partie supérieure du convoyeur.

3.9 Utilisation avec tracteur

- Veuillez toujours raccorder la machine aux éléments de levage du tracteur.
- La taille du joint de cardan appropriée est par ex. BONDOLI 143 ou WALTERSCHEID W 2100.
- L'arbre à transmission ne requiert pas de commutateur de protection.
- Utilisez uniquement un arbre à cardans en bon état et veuillez toujours fixer les chaînes des couvercles de protection à la machine.

- Assurez-vous bien que l'arbre à cardans a suffisamment d'espace pour effectuer ses mouvements.
- Pour soutenir le joint de cardan, utilisez le crochet de support de la machine lorsque vous détachez l'arbre du tracteur.

REMARQUE ! Lorsque la machine est démarrée par températures gelées, faites tourner la machine à bas régime pendant 5..... 10 min, afin que les huiles se réchauffent un peu. Le régime max. est de 450 tr/ min.

3.10 Utilisation électrique

- La puissance du moteur est de 7,5 KW et sa vitesse d'env. 1450 tr/ min.
- La machine est équipée d'un démarreur automatique Y - D avec arrêt d'urgence.
- Tous les travaux d'installation électriques ont été effectués.
- Dans un système de 380 V la taille de fusible 25 A est lente.
- La rallonge nécessaire est de 6 mm².
- Lorsque la machine est mise en service, vérifiez le sens de rotation conformément à la flèche située à l'extrémité du moteur.
- Le démarrage de vérification du sens de rotation est une bref démarrage et un arrêt immédiat.

REMARQUE ! Les travaux électriques requis pour la modification du sens de rotation doivent être réalisés uniquement par un personnel qualifié.

Utilisez une rallonge avec une prise où il y a un variateur de changement de direction du moteur modifiable avec un tournevis.

Démarrage du moteur électrique

- La machine est équipée d'un démarreur automatique Y - D.
- Appuyez sur le bouton de démarrage. Le moteur se met à tourner lentement en position Y à une puissance faible. La phase de démarrage dure plusieurs dizaines de secondes.
- Lorsque le nombre de tours augmente, la position D est enclenchée et le moteur atteint rapidement le plein régime. En activant la position D, le voyant lumineux s'allume entre le connecteur de démarrage et d'arrêt.

REMARQUE ! Il est interdit de travailler sur la machine avant que le moteur atteigne le plein régime, car la puissance du moteur électrique est très faible en position Y.

3.11 Chauffage du réservoir d'huile pour machine à utilisation électrique.

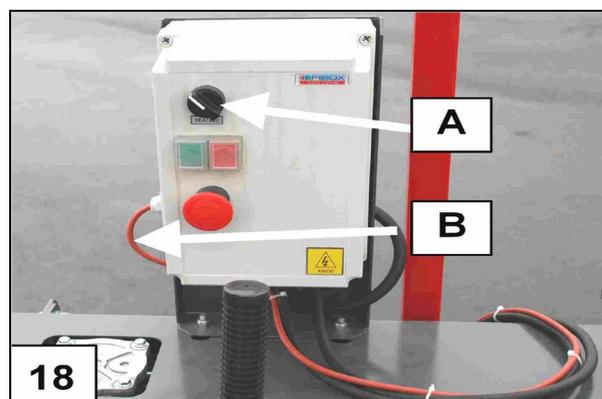
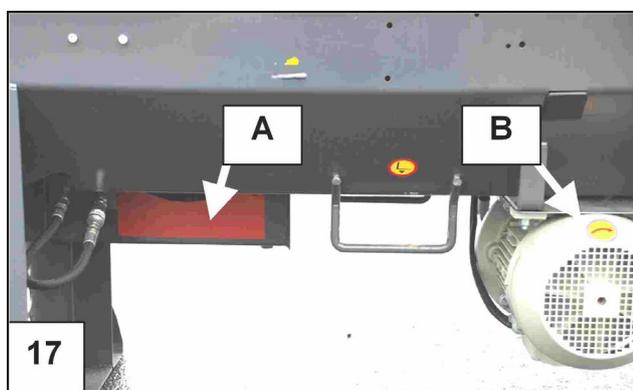
Accessoire pour les conditions froides

- Par températures gelées, l'huile hydraulique est froide et relativement rigide. Au moment du démarrage, le combiné contient des pièces mobiles comme le convoyeur par traction du moteur hydraulique et deux pompes à huile.
- Le moteur électrique vise toujours à démarrer relativement rapidement. En raison d'un huile rigide, le relais thermique est déclenché et le démarrage est empêché.
- Si la machine est utilisée par températures gelées, il est recommandé d'équiper la machine avec un tapis chauffant A du réservoir à huile.

3.12 Tapis de chauffage du réservoir à huile, images 17 et 18

- Le tapis est fixé sur la partie inférieure du réservoir, image 17 A.

- La puissance du tapis est de 300 W.
- Le tapis est équipé d'un thermostat qui résiste à la surchauffe.
- Le chauffage d'environ une heure suffit déjà bien à une température de moins 15 degrés.
- Le commutateur de service du chauffage, image 18 A. Le commutateur est fourni en accessoire standard dans le boîtier du démarreur.
- Fil du tapis de chauffage, image 18 B.



4 Utilisation du coupeur-fendeur, sciage du bois

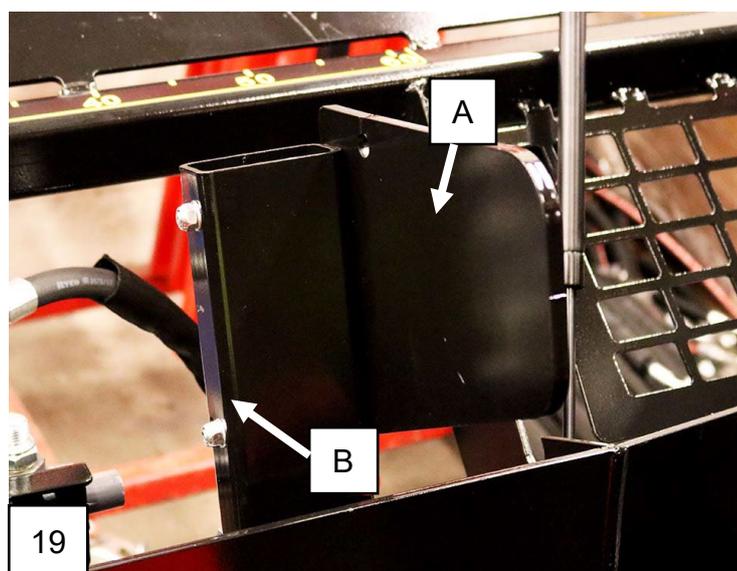
- La machine est destinée à être utilisée uniquement par une seule personne.
- Ne laissez pas la machine facile à démarrer sans surveillance.

4.1 Mise en état de service de la machine

1. Installez convoyeur de décharge conformément aux consignes 2.7. Fixez la chaîne de verrouillage dans le cran.
2. Mettez le convoyeur d'alimentation en position verticale.
3. Mettez le caoutchouc de fixation de la béquille en place.
4. Réglez la bonne mesure de la butée arrière.

REMARQUE ! La plaque de la butée arrière est toujours installée conformément à l'image 19 à la droite du tube de fixation.

- Ce réglage permet de scier des billons de 28 cm et plus longs.
- Si vous souhaitez, par exemple, scier des billons de 25 cm de long, il faut transférer la plaque vers la gauche, et il faudra alors placer les écrous de fixation dans les trous les plus éloignés, image 19 B.



4.2 Vérification du dispositif de lubrification de la scie à chaînes

- Vérifiez qu'il y a de l'huile dans le réservoir à partir du tube mesureur.
- Vérifiez le niveau d'huile à partir du tuyau transparent raccordé à la bride de la lame de coupe.
- Si la machine reste inutilisée pendant plusieurs heures, le niveau d'huile baisse de la partie supérieure du tuyau vers la bride de la scie, effectuez plusieurs mouvements de sciage avec le levier de service ou le levier de la pompe pour que le niveau d'huile augmente.
- La pompe a une soupape de non retour qui empêche l'huile de retourner dans le réservoir.

4.3 Scie à chaînes

- Vérifiez la tension de la chaîne, et la resserrer au besoin.
- Vérifiez que la chaîne est bien tranchante, et au besoin aiguiser ou la changer.

- Ne sciez pas avec une chaîne émoussée.

4.4 Pendant le sciage

- Soyez très prudent, et gardez toujours vos mains éloignées de la lame.

REMARQUE ! Sciez uniquement un billon à la fois, car si vous en avez plusieurs à couper, un pourra rouler sur lui-même, et la lame « croquera » fortement le bois en créant une situation de danger.

4.5 Sciage du bois

- Appuyez légèrement sur le billon avec la lame.
- Maintenez le bois en place avec le poussoir.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous sciez des billons tordus ou qui ont des branches.
- Vérifiez que le billon est toujours acheminé par le côté arrière du tapis d'alimentation.

4.6 Anomalies lors de la coupe et comment y remédier

Billons tordus

- Coupez les billons aux niveau des parties tordues.
- Lorsque vous sciez des billons tordus, veillez à ce que le billon soit bien placé à l'endroit de coupe sur la table d'alimentation.

Gros billons

- Vérifiez que le régime de l'arbre à cardans est adapté, max. 450 tr/ min.
- Si le bruit de coupe est doux, la vitesse de coupe et la vitesse de coupe de la lame sont correctes.
- Si le bruit de coupe est fort, grinçant, l'alimentation de la lame dans le bois est trop forte et les sillons
- à sciure se bouchent. Vérifier le régime ou baissez la vitesse de coupe.

Sciage de petits billons

- Assurez-vous que le billon est acheminé sur le côté arrière de la table d'alimentation.
- Sciez uniquement une seule pièce de bois à la fois !
- Appuyez légèrement la chaîne sur le billon de petite taille.
- Utilisez toujours le poussoir.

4.7 Sciage du dernier billot

- Il reste toujours un petit morceau en trop du billon.
- Veuillez toujours le couper selon la préforme la plus longue à l'aide de l'échelle de mesure située sur la table.
- Si vous faites des buches de 33 cm de long, laissez l'extrémité du billon au moment de alimentation au point 66 cm et sciez le petit morceau en trop, ainsi il tombera en meilleure position au fond du canal de fendage.
- Le billon final peut à présent être scié en toute sécurité, et le billon se trouve toujours sous le poussoir pendant la coupe.
- Le dernier billon peut être alimenté directement sur le tampon et le fendage est activé à partir du levier de déclenchement manuel.

5 Utilisation du coupeur-fendeur, fendage du billon

5.1 Cylindre de fendage

- Un cylindre de fendage de 3,5 tonnes, 5,6 tonnes ou 8 tonnes peut être installé sur la machine.

5.2 Vanne à action rapide, image 20

- Accessoire pour modèle ergo, en standard dans les modèles S
- Si la machine est équipée d'une vanne à action rapide automatique, le mouvement de fendage est en standard avec le mouvement rapide.
- Au besoin, la vitesse est ralentie temporairement, lorsque le besoin de force de fendage augmente avec les gros billons. Lorsque le billon commence à se fendre, le besoin de force baisse immédiatement, et le mouvement de fendage passe à nouveau en mouvement rapide.
- La vanne à action rapide automatique accélère nettement le travail de bûches, et en même temps réduit la charge de la transmission. Il est possible d'installer la vanne à action rapide automatique plus tard comme accessoire.



5.3 Lames de fendage

Courte lame droite, accessoire

- Le coupeur-fendeur peut utiliser une courte lame droite, ainsi le billon peut être fendu en deux parties. En abaissant la lame, le fendage n'est pas du tout réalisé.

lame 2/4, accessoire standard, image 21

- Lame standard qui permet de scier la lame en deux ou quatre parties.

lame 2/6, accessoire en option

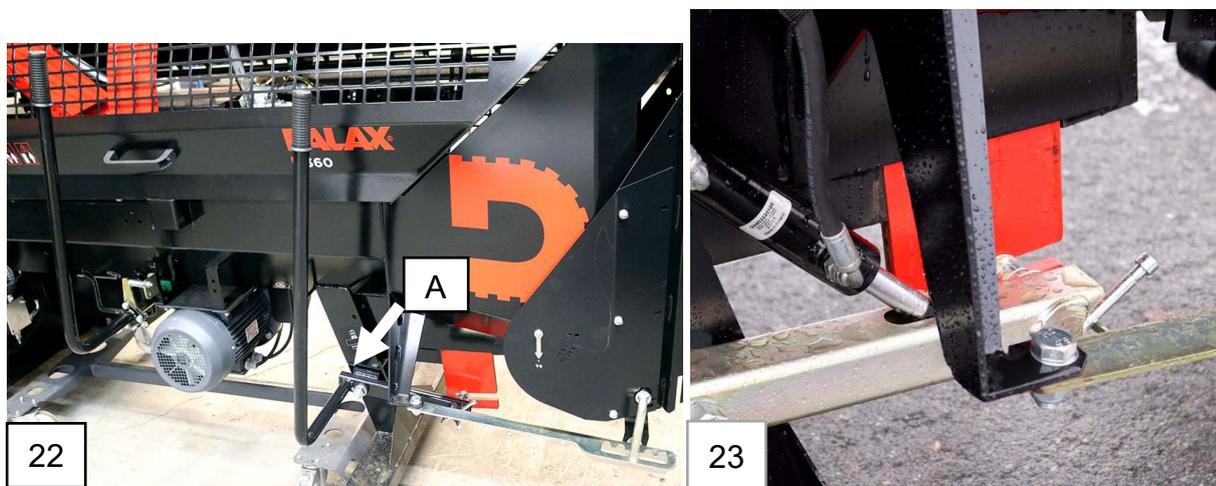
- Cette lame permet de fendre le billon en deux ou six morceaux.
- Nécessite généralement un cylindre de 5.6 ou 8 tonnes

5.4 Réglage manuel de la lame de coupe, image 22

- Le coupeur-fendeur est équipé en standard d'un levier de réglage manuel de la lame de coupe.
- Le levier a une plaque de friction A qui maintient toujours la lame en continu à la bonne hauteur.

- La rigidité du levier de réglage peut être réglé en resserrant les ressorts de friction de la plaque de friction.

REMARQUE ! Il est interdit de lubrifier la plaque de friction.



5.5 Réglage hydraulique de la lame de coupe, modèle s, image 23

- La lame de coupe peut être réglée hydrauliquement à l'aide du levier sur la table de coupe, image 24A.
- La soupape d réglage de flux permet de distinguer dans le flux d'huile du réglage hydraulique principal un petit flux annexe.

5.6 Anomalies pendant le fendage et comment y remédier

Billon coincé

- Lorsque le billon est trop gros et les branches trop grosses, le cylindre de alimentateur peut parfois manquer de force.
- Lorsque le billon est coincé avec la lame, faites revenir le cylindre avec le démarrage manuel / le levier d'arrêt.
- Relevez la lame de coupe et essayez de couper à nouveau avec le démarrage manuel. Cela aide souvent lorsque la position du billon change.
- Si le billon ne se fend pas, ouvrez le filet de protection, ainsi le cylindre retourne en arrière, la soupape de commande se verrouille et le billon peut être retiré en toute sécurité.
- S'il y a une grosse branche sur l'arbre, tournez le tronc de telle manière qu'il passe sous la lame la culée de la grume à l'avant, ainsi la grosse branche sera coupée sans grand besoin de force.

Refendre les billons en toute sécurité

- Lorsque l'on veut faire des bûches de petite taille et que la préforme initiale est grosse, les bûches coupées en 4 ou 6 morceaux peuvent être trop grandes.
- La procédure suivante vous permettre de refendre les bûches en toute sécurité.
 - 1 Ouvrez le filet de protection.
 - 2 Placez les billons à fendre dans le canal de fendage. Par exemple, 2 pièces superposées. Ils restent superposés lorsque l'on appuie légèrement dessus avec la lame.
 - 3 Fermez le filet de protection.

- 4 Démarrez le fendage à l'aide du levier de démarrage manuel.

6 Impact des dispositifs de sécurité sur le fonctionnement de la machine

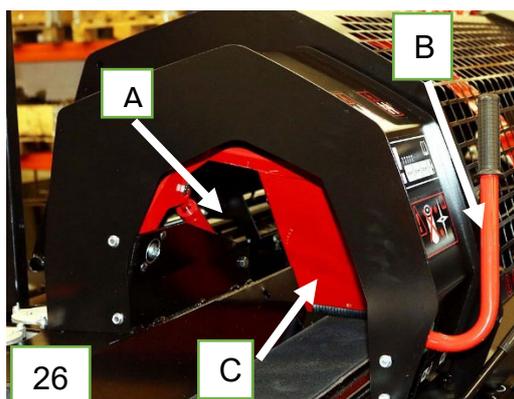
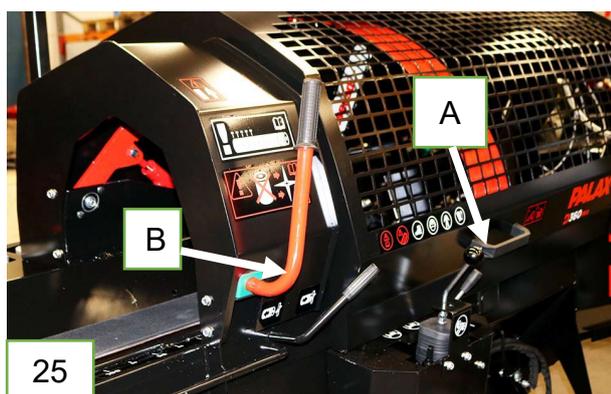
6.1 Filet de protection du canal de fendage A, image 25

- Le filet de protection doit toujours être fermé lorsque l'on travaille sur la machine.
- La scie à chaînes ne fonctionne pas, si le filet est ouvert.
- Le cylindre de coupe ne fonctionne pas, si le filet est ouvert.
- Si l'on ouvre le filet en plein milieu de la phase de fendage, le fendage est interrompu et le cylindre revient en position arrière.

6.2 Poussoir de billons actif B, image 25

- Le poussoir à ressorts ou hydraulique, images 25, 26 et 27 est un appareil facile à utiliser pour empêcher le billon de bouger pendant le sciage.
- Le rouleau du sillon du poussoir empêche efficacement le billon de rouler sur lui-même pendant le sciage. Les billons longs et droits restent bien en place sur la table pendant le sciage grâce à leur propre poids.
- Les billons courts et fins ont toujours besoin de l'utilisation du poussoir, car la scie peut facilement « croquer » un petit billon court, ce qui peut causer une situation dangereuse.

Le levier B permet au besoin d'augmenter la force du poussoir.

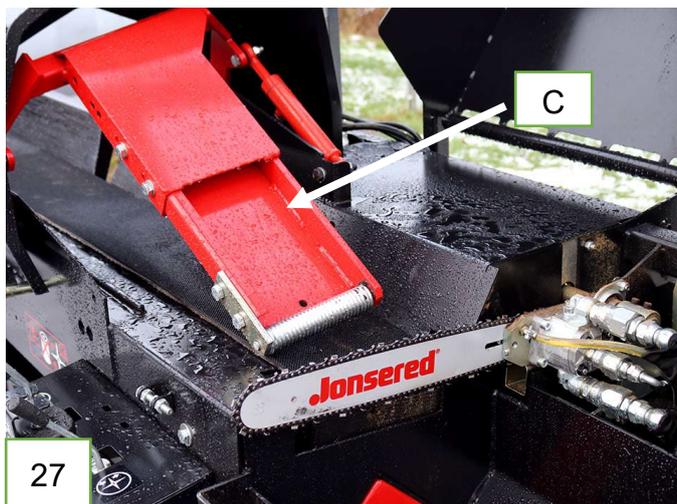


6.3 Poussoir de billons avec ressort dans le modèle Ergo, image 26

- Le ressort A maintient toujours le poussoir sur le billon.
- Le levier manuel B du poussoir permet d'augmenter la force d'écrasement avec des billons courts et légers.

6.4 Poussoir du billon avec cylindre hydraulique dans modèles s, image 27

- Lorsque le mouvement de coupe est activé, le poussoir C presse immédiatement le bois contre le convoyeur d'alimentation en empêchant le billon de bouger pendant la coupe.
- Lorsque la lame de coupe se relève, la pression est relâchée sur le cylindre du poussoir, et le billon peut être alimentée contre la butée arrière pour une nouvelle opération de coupe.
- Le poussoir actif renforce la sécurité et réduit les anomalies.



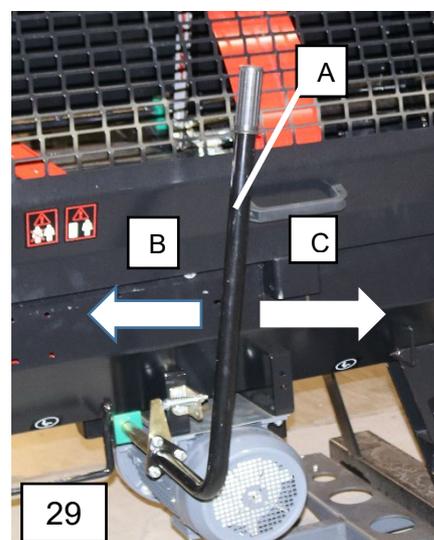
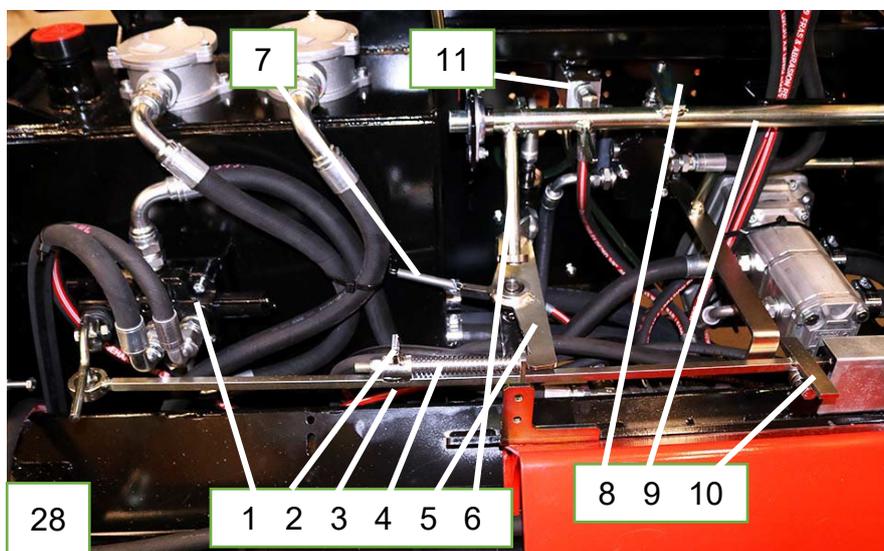
REMARQUE ! Tous les dispositifs de protection de la machine sont indispensables pour assurer le niveau de sécurité nécessaire.

Il est interdit d'enlever les dispositifs de protection et l'utilisateur est tenu responsable du parfait état de ces dispositifs.

7 Fonctionnement de la coupe, du fendage et du convoyeur d'alimentation, modèle ergo

7.1 Désignation des pièces, modèle Ergo 28

1. Vanne de fendage
2. Levier de déclenchement manuel
3. Tige de déclenchement
4. Ressort
5. Levier de déclenchement
6. Déclencheur
7. Ressort
8. Soupape du moteur de la scie et di convoyeur d'alimentation
9. Arbre multifonctionnel
10. Limiteur
11. Pompe à huile



7.2 Principe de fonctionnement de la coupe, du fendage et du convoyeur d'alimentation, modèle ergo

Coupe

- Tirez le levier multifonctions A dans la direction B, image 29
- Arbre multifonctionnel 9, image 28, tourne de telle manière que le déclencheur 6 se retourne vers l'arrière.

Fendage

- Tirez le levier multifonctionnel A dans la direction C, image 29 Le déclencheur 6 de l'arbre multifonctionnel 9, appuie sur la levier de déclenchement 5, ainsi la tige de déclenchement 3 démarre la soupape de fendage 1.
- Le cylindre de fendage effectue une course utile et revient automatiquement dans sa position initiale.
- La scie à chaînes s'arrête lorsque le levier multifonctions A est en avant contre le limiteur à ressort.

Alimentation en bois

- Tirez le levier multifonctions A dans la direction C contre le limiteur.
- L'arbre multifonctionnel 9 démarre la soupape 8, le convoyeur d'alimentation alimente le bois contre la butée arrière.

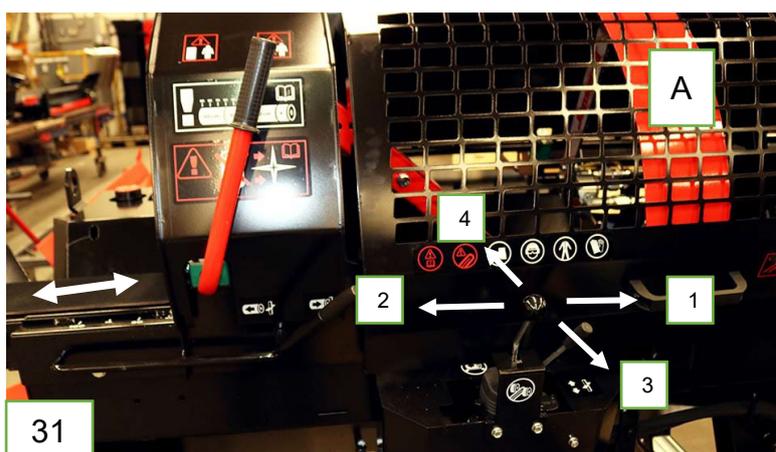
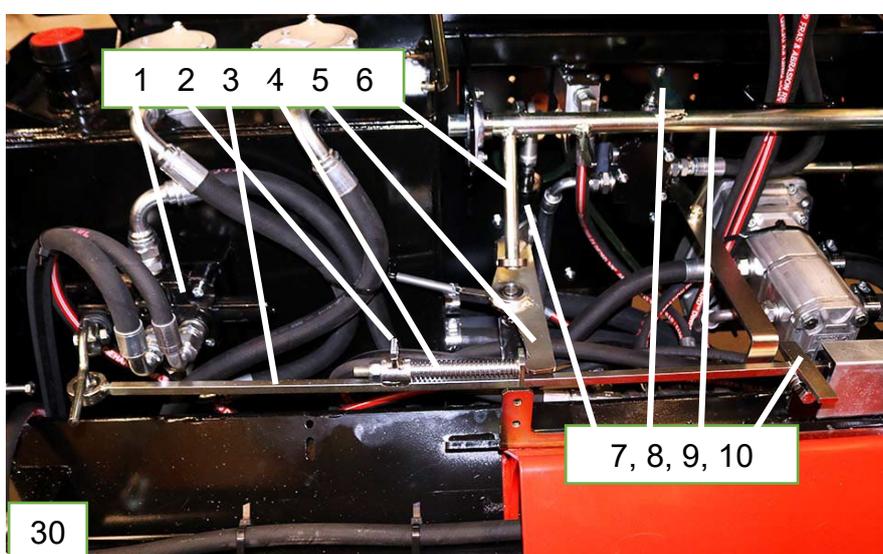
Démarrage manuel et arrêt du fendage

- Le fendage peut être démarré aussi à l'aide du levier de déclenchement manuel 2 en appuyant le levier vers la droite.
- Le levier de déclenchement manuel a un impact direct sur la soupe de fendage 1 par l'intermédiaire de la tige de déclenchement 3, image 28, ainsi le fendage démarre.
- Le levier de déclenchement manuel permet aussi d'interrompre la coupe.

8 Fonctionnement de la coupe, du fendage et du convoyeur d'alimentation, modèle Pro et Pro+

8.1 Désignation des pièces, modèle Pro et Pro+, image 30

1. Vanne de fendage
2. Levier de déclenchement manuel
3. Tige de déclenchement
4. Ressort
5. Levier de déclenchement
6. Déclencheur
7. Cylindre
8. Soupape du convoyeur d'alimentation
9. Arbre multifonctionnel
10. Limiteur



8.2 Fonctionnement de la soupape du Joystick Pro- et Pro+, image 31

Coupe

- Tirez le joystick A dans la direction 3, image 31.
- Arbre multifonctionnel 9, image 30, tourne à l'aide du cylindre 7 de telle manière que le déclencheur 6 se retourne vers l'arrière.
- La soupape 8 déclenche le moteur de la scie et le bois est coupé.

Fendage

- Tirez le joystick A dans la direction 4, image 31.
- Le déclencheur 6 de l'arbre multifonctionnel, appuie sur la levier de déclenchement 5, ainsi la tige de déclenchement 3 démarre la soupape de fendage 1.
- Le cylindre de fendage effectue une course utile et revient automatiquement dans sa position initiale.
- La scie à chaînes s'arrête dès que le levier n'est plus en position 3.

Alimentation en bois

- Tournez le joystick A dans la direction 1, ainsi le convoyeur d'alimentation se met en marche.
- En poussant le joystick dans la direction 2, on peut faire revenir le convoyeur d'alimentation en arrière.

REMARQUE! Les fonctions peuvent se dérouler en même temps de sorte que lorsque l'on veut fendre le billon, le nouveau billon peut être alimenté contre la butée arrière et le fendage peut avoir lieu immédiatement.

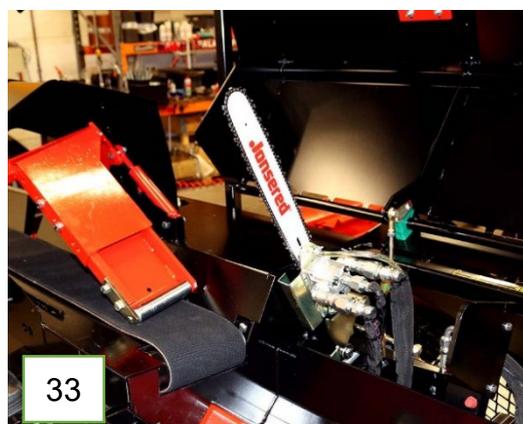
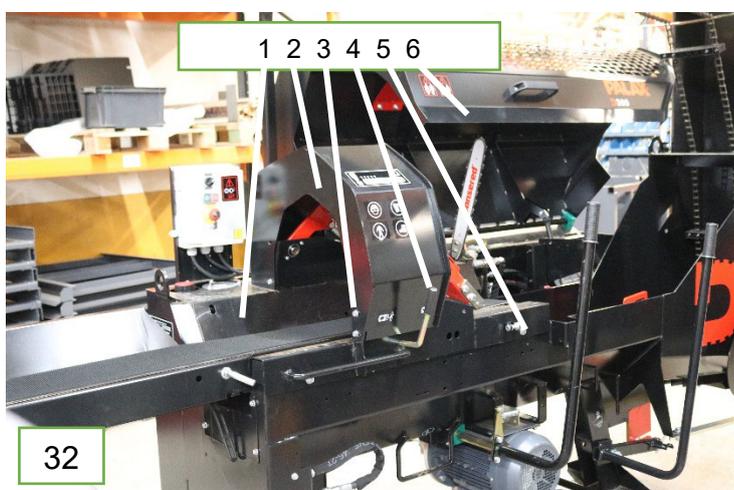
9 Entretien de la machine

REMARQUE ! Arrêtez la machine et la débrancher de l'alimentation avant toute mesure d'entretien.

Tous les dispositifs de protection doivent être remis en place après l'entretien.

9.1 Ouvertures des dispositifs de protection, points, image 32

1. Table d'alimentation
2. Boîtier de protection de la table d'alimentation
3. Vis de fixation M8 du boîtier de protection
4. Poignée de démarrage manuelle
5. Vis de fixation M10 de la table d'alimentation
6. Filet de protection



9.2 Protections à ouvrir pour l'entretien 33

- Il est possible de procéder à l'entretien de la scie à chaînes en ouvrant le filet de protection. Il est inutile d'ouvrir/de retirer les protections fixes.



9.3 Protections à ouvrir pour l'entretien de l'hydraulique, images 32 et 34

1. Ouvrez le filet de protection du canal de fendage 6.
2. Enlevez les vis de fixation du boîtier de protection 2 et retirez le boîtier.
Dans une machine équipée d'un condenseur : Desserrez les vis de fixation du support du convoyeur et relevez le support sur le côté du condenseur pendant l'entretien.
3. Retirez les vis de fixation de la table d'alimentation 1.
4. Relevez la table de rallonge du convoyeur d'alimentation à la verticale.

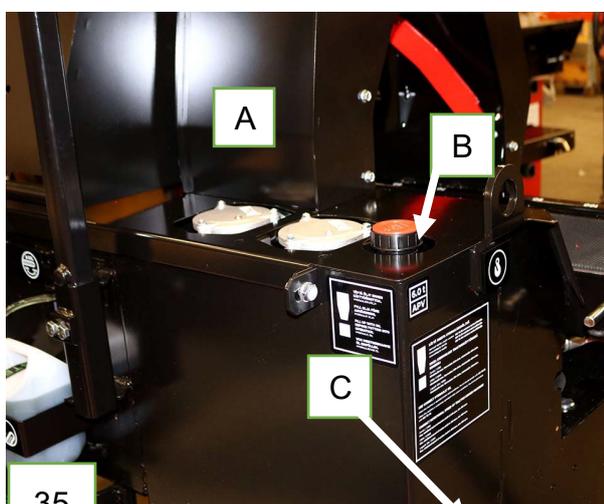
5. Ouvrez la table d'alimentation et mettez le support de la table en place.

9.4 Changement d'huile de la boîte de vitesse

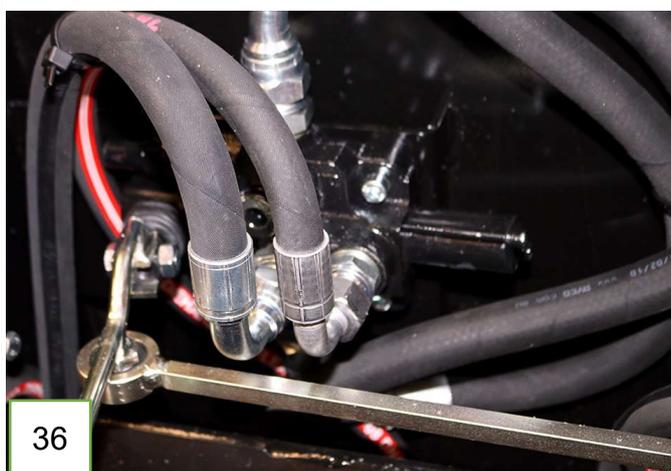
- Le tourillon de la boîte à vitesse se trouve sur la partie inférieure de l'engrenage.
- Ajoutez env. 0,52 l. de nouvelle huile.
- Qualité d'huile SAE 80.
- NB ! Dans une grande boîte à vitesses, il n'y a pas de témoin pour vérifier le niveau d'huile (3063->)

9.5 Changement de l'huile hydraulique et du filtre, image 35

- Le bouchon d'huile C se trouve au fond du réservoir.
- Aussi, il faut changer le filtre A, car les saletés sont libérés dus système hydraulique y restent.
- La quantité d'huile à changer est d'env. 70 litres.
- Il faut laisser env. 5 cm d'espace de dilatation sur la partie supérieure du réservoir.



35



36

9.6 Entretien de la soupape, image 36

- La tête de verrouillage A de la soupape de commande du cylindre de fendage et l'axe B du ont besoin d'une lubrification régulière pour durer et fonctionner et de manière irréprochable.
- Il est particulièrement important de lubrifier la soupape lorsque la machine n'a pas été utilisée pendant une période prolongée. Si les têtes de verrouillage se rouillent, la machine ne fonctionnera pas de manière irréprochable.

9.7 Tête de verrouillage, image 37

- Il y a un petit trou au milieu de la plaque d'extrémité de la tête de verrouillage de la soupape par lequel on peut vaporiser de l'huile pour les pièces mobiles de la tête de verrouillage.
- Pour lubrifier, il faut toujours utiliser de l'huile qui ne se fige pas par températures gelées.
- La manière la plus facile est d'utiliser un spray avec une buse à raccorder.
- Placez la buse dans le trou A et appuyez pendant env. 1 seconde par séquences de 2-3 fois.

- L'huile se répartit uniformément sur les parties mobiles de la tête de verrouillage.

REMARQUE ! N'utilisez pas de vaseline en spray, car elle durcit par des températures très gelées.

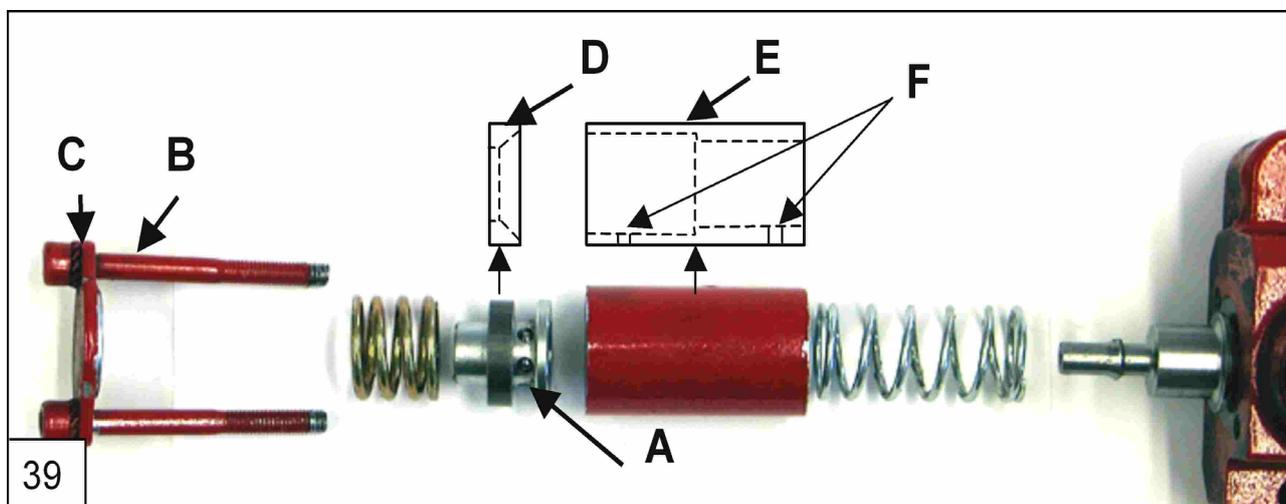


9.8 Lubrification du transformateur de l'arbre, image 38

- Le transformateur de l'arbre a un axe de pivotement et une tête de roulement qui nécessitent régulièrement des mesures d'entretien et de lubrification.
- 1 Relevez le rebord du caoutchouc de protection du transformateur de l'arbre vers le haut.
 - 2 Vaporisez l'huile de lubrification des deux côtés de l'axe de pivotement et sur la tête de roulement.
 - 3 Vérifiez par la même occasion que le caoutchouc est intact.

9.9 Structure de la tête de verrouillage et bon ordre des pièces, image 39

- En ouvrant les vis B de la soupape, appuyez en même temps sur le couvercle d'C de la tête de verrouillage, car les ressorts rigides peuvent être éjectés du couvercle. En même temps, les ressorts et les billes de l'élément de verrouillage sont éjectés.
- Lors de l'assemblage de la tête de verrouillage, mettez un peu de vaseline dans les trous A de la tête de verrouillage, ainsi les petites billes resteront en place lors de l'assemblage. Vérifiez que les pièces D et E soient assemblées dans le bon sens et que les trous d'évacuation de l'humidité restent en place lors de l'assemblage de la tête de verrouillage.



9.10 Réglages de base de la soupape

- La soupape est préréglée et a été testée en usine.
- Les préréglages se maintiennent bien, ainsi les réglages ultérieurs ne sont généralement pas nécessaires.

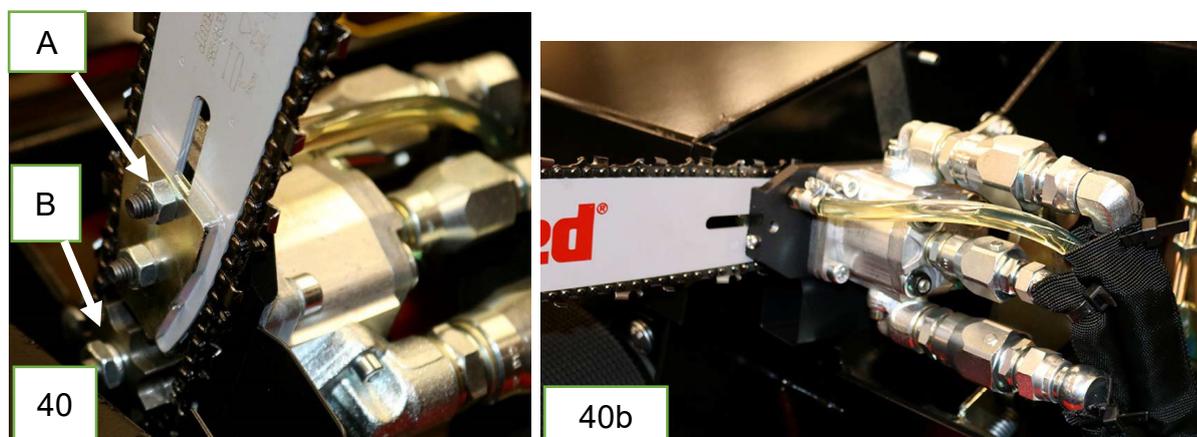
9.11 Changement de la scie à chaînes, image 40

REMARQUE ! Arrêtez totalement la machine et la débrancher de l'alimentation avant d'ouvrir le boîtier de protection.

REMARQUE ! Utilisez des gants pour manipuler la lame, car elle très très tranchante.

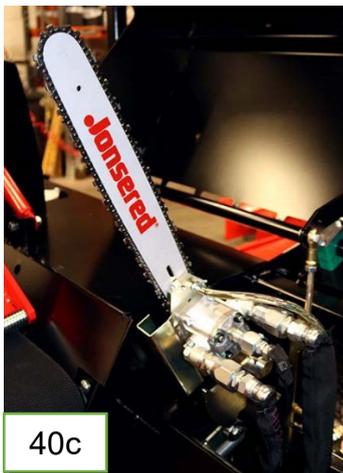
- 1 Ouvrez la boîte pour lames selon les consignes du point 9.2
- 2 Desserrez les boulons de fixation de la bride.
- 3 Desserrez la vis de fixation de la bride.
- 4 Détachez la plaque de fixation de la bride, clé 13 mm.
- 5 Retirez la bride et la chaîne.
- 6 Mettez une nouvelle chaîne sur la bride et placez la chaîne sur la roue dentée et la bride en place.
- 7 Remettez la plaque de fixation en place et serrez légèrement.
- 8 À présent, resserrez la chaîne à la tension adaptée.

REMARQUE ! Resserrez la chaîne après avoir scié quelques billots, car une nouvelle chaîne se relâche toujours un peu au départ.



9.12 Aiguisage de la chaîne dans le coupeur-fendeur, image 40b

- 1 Tirez le levier de déverrouillage du moteur de la scie A en position B.
- 2 Tournez le moteur en position verticale à partir de la bride de la lame.
- 3 Il est maintenant possible aiguiser la chaîne.



9.13 Lubrification de la roue d'embout

- 1 Ouvrez la boîte pour lames selon les consignes du point 9.2
- 2 Nettoyez l'orifice de lubrification visible sur l'image 40c
- 3 Lubrifiez avec la vaseline en utilisant le pistolet à graisse

9.14 Aiguisage de la chaîne dans un étau, images 41 et 42

- Placez la chaîne dans la bride de la lame et fixez la bride, par ex. dans l'étau, image 41.
- Il est facile de déplacer la chaîne, et la chaîne reste bien dans le sillon de la bride, ce qui facilite son aiguisage.
- Fixez la chaîne directement dans l'étau, la chaîne reste fermement en place, image 42.
- Respectez bien l'angle d'aiguisage original de la dent et aiguissez les dents de la même manière des deux côtés.

REMARQUE ! Une chaîne mal aiguisée dérive facilement, et ne s'enfonce pas tout droit dans le bois.



9.15 Chaînes du convoyeur, image 43

- Lubrifiez les chaînes du convoyeur qui sont utilisées constamment chaque jour.
- La lubrification est aisée, en vaporisant, par exemple un spray pour chaînes lorsque le convoyeur tourne à faible régime.
- Une lubrification légère est suffisante pour la chaîne.
- Lorsque la machine reste inutilisée pour une période prolongée, il est recommandé de lubrifier la chaîne avec soin afin qu'elle ne rouille pas.
- Les paliers situés à l'extrémité supérieure du convoyeur sont lubrifiés à long terme, ainsi ils n'ont pas besoin d'être entretenus.



9.16 Nettoyage de la machine

- Veillez à ce que la machine reste propre et sans saletés pour garantir un fonctionnement irréprochable.
- Il est particulièrement important de nettoyer la machine en hiver lorsque l'on arrête d'utiliser la machine.

9.17 Lavage de la machine

- La machine doit être lavée de temps à autre avec un appareil à haute pression. Ceci est important si la machine doit rester inutilisée pendant une longue période de temps. Lubrifiez la machine après le lavage.

REMARQUE ! Ne dirigez pas le jet d'eau directement sur les appareils électriques ou sur les paliers.

9.18 Stockage de la machine

- La machine est destinée à un usage en plein air, mais pendant les longues périodes d'inutilisation, il est recommandé de l'entreposer à l'abri sous un préau ou dans des locaux intérieurs pour éviter la corrosion et les dysfonctionnements.
- Placez une bâche de protection appropriée si la machine reste à l'extérieur.

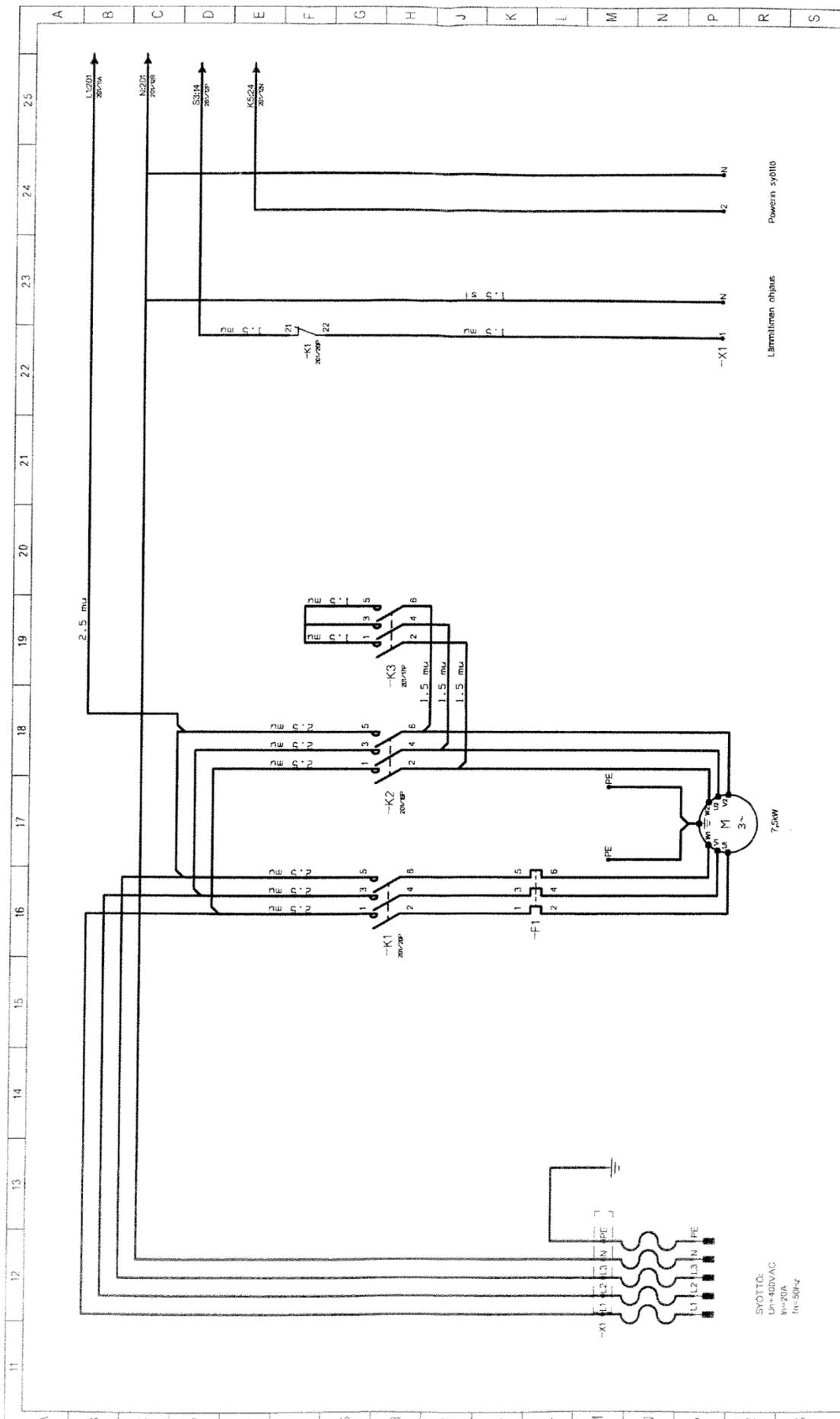
10 Tableau d'entretien

Élément	Travail	Quotidien nement	Intervalle d'entretie n 100 h	Intervalle d'entretie n 500 h	Intervalle d'entretie n 1000 h	Matériau / fourniture
Boîte de vitesses Utilisation TR	Vérification 1 changement 2 changement		X	X	X	SAE 80 0,52 l
Huile hydraulique Conditions normales	Vérification 1 changement 2 changement		X	X	X	Quantité 55 l Par ex., Esso Univis 32 Neste Hydraul 32
Filtre à huile	1 changement 2 changement			X	X	FIO 100/3
Soupape	Lubrification		X			Huile lubrifiante, spray
Tous les leviers	Lubrification	X				Huile lubrifiante, spray
Palier du convoyeur	Lubrification		X			Vaseline
Chaîne de convoyeur	Lubrification	X				Huile lubrifiante, spray
Lame de coupe	Aiguisage Remplacem ent	Selon les besoins				
Bride de lame	Remplacem ent	Selon les besoins				
Machine	Nettoyage	X				
Moteur électrique	Nettoyage	X				
Moteur à combustion	Entretien	X				Carnet d'entretien du moteur
Dispositifs électriques	Nettoyage	X				
Roue d'embout de la bride de la lame	Lubrification	X				Vaseline

11 Dysfonctionnements et leur correction

Dysfonctionnement	Raison du dysfonctionnement	Remédier au dysfonctionnement
La chaîne de coupe coupe difficilement et chauffe.	1. La chaîne est émoussée.	1. Aiguiser ou changer la chaîne.
La chaîne scie de manière tordue	1. Le deuxième rebord de la chaîne est émoussé, par exemple, en cas de sciage d'un clou.	1. Aiguiser ou changer la chaîne.
Le fendage ne fonctionne pas.	1. Filet de protection ouvert.	1. Fermez le filet de protection.
La scie à chaînes ne s'abaisse pas.	1. Filet de protection ouvert.	1. Fermez le filet de protection.
Le fendage n'est pas activé.	1. Anomalie dans le réglage de la tige de déclenchement.	1. Réglez la machine.
Le fendage est activé, mais s'arrête immédiatement.	1. La soupape ne se verrouille pas.	1. Vérifiez le fonctionnement de l'extrémité de verrouillage. 2. Vérifiez les réglages des leviers de déclenchement
Le cylindre se déplace de manière irrégulière et se bloque.	1. Anomalie de fonctionnement dans la soupape.	1. Lubrifiez l'extrémité de verrouillage de la soupape. 2. Lubrifiez le transformateur de l'arbre.
Le convoyeur ne se met pas en marche.	1. Les râcles ont gelé sur le support. 2. La pression est trop basse. 3. Saleté entre la râcle et le rebord.	1. Relevez par la chaîne. 2. Augmentez la pression, tournez la soupape de sécurité d'env. ½ tour vers l'intérieur 3. Enlevez les saletés.
La soupape à action rapide fonctionne à une seule vitesse.	1. Saleté dans la soupape à action rapide.	1. Ouvrir et nettoyer la soupape.

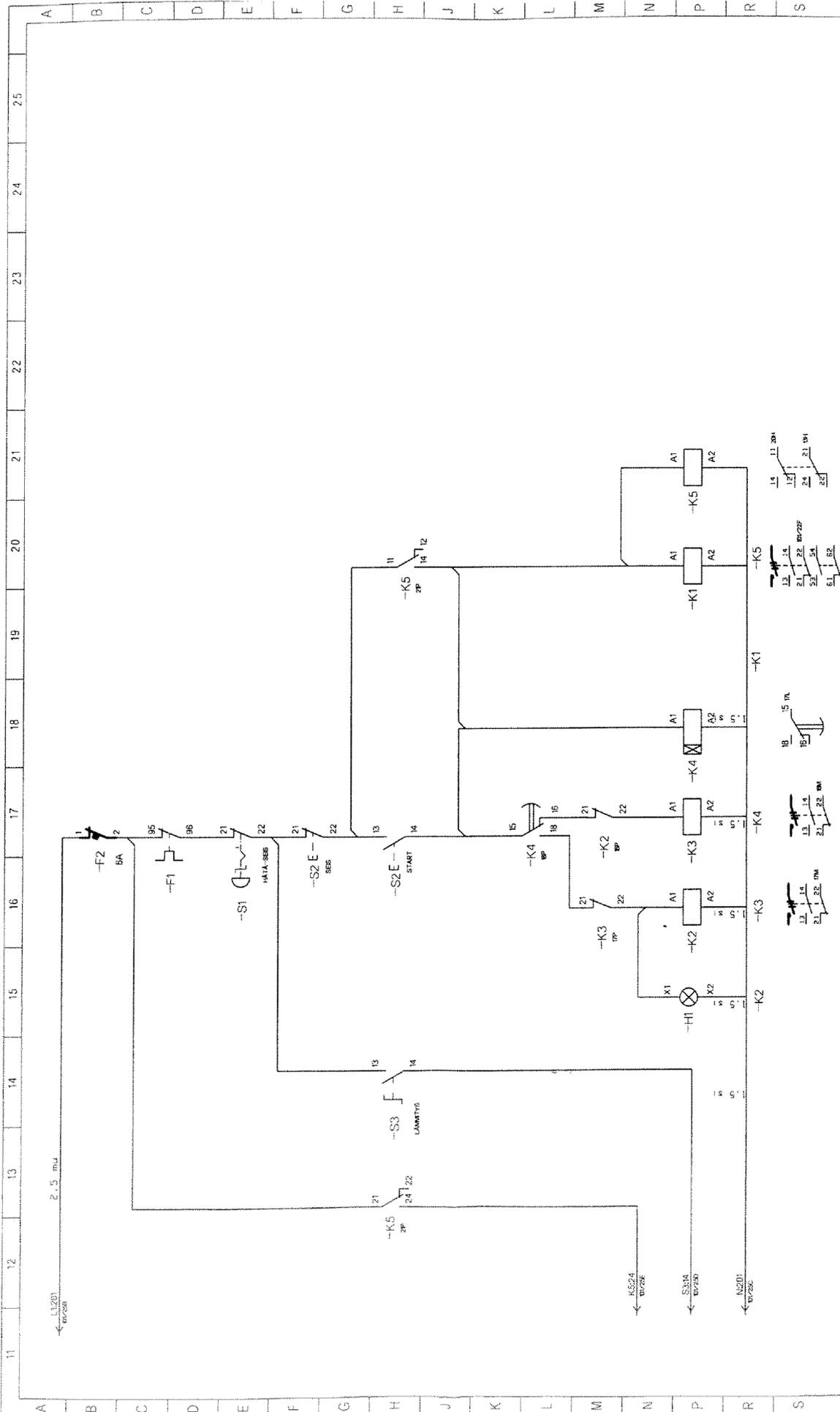
12 Schémas électriques



AUTOMATIC Y/D-STARTER		YLISTARON TERASTAKOMO	
OE 7,5kW		OE 7,5kW	
Malli		Malli	
A 2010-04-17		ARI	
Kokonaus - PALAX		Sijainti - Sijainti + KK	
Pvm. 2005-03-02		Pvm. & EFS001 / 01	
Suur. VMa		Proj. 143_009_05	
Tek. / Mpi.		Hän.	
Suure		1-1	



Hovinpelto 2 FIN-74700 KILJUVESI
 Tel. +358 20 743 7955 Fax +358 20 743 7950



Pvm. 2005-03-02		Koronaus - PALAX	Sijainti + KK
Sarj.	VMB	Proj.no. & EFS001 / 201	Lehti
Tark./Hyv.		Proj.no. M3_009_05	
Subje	1:1	Huon. Jontnel mu/LS/AKEM	
AUTOMATIC Y/D-STARTER		MAIN CIRCUIT DIAGRAM	
YLISTARON TERASTAKOMO		OE 7,5kW	
Muutos pvm.	Muutt.		
A	2010-04-17	ARI	
Hovinpelto 2 FIN-74700 KIURUVESI Tel. +358 20 743 7955 Fax +358 20 743 7950			